

大清光緒廿三年

本館新開除禮拜外日出一
紙外埠均可預致本館取
閱如外埠閱報加寄費不
也除日本從英國採辦釘書
惜工本從英法各國採辦
紙各器以待與各官紳
刊印書籍單件並有英國各
種活字及各式花邊等延有
西人排印工藝甚精所有中
西文字均能刊印並有石版
印字大小均器均用精工刊

第 四 千 五 百 八 十 二 號

報 叻

(號七第牌門口虱巴舊在設開館本)

印工緻細倫延有文士書
寫各體文字現由上海購到
各種書籍出售其書目另行
刊佈所有各項價甚相宜再
本館所登來稿原擇其有關
世道人心者附登否亦須無
礙於人而後始錄其有尋常
成文以及支離費解者概不
登錄嗣後列翁來札尚祈
自諒須寫實里兩後敢
將原稿收回也 本館謹白

丁酉正月廿三日

英大一千八百九十七年二月十四號(三拜號) 仙一字每日告白告納五張每售銀元一月每報

招請造簿人告白 ○啟者本館現欲招請製造洋式簿冊及畫簿格之人一名其人須於造簿畫
格等事熟悉方能合用 諸君有欲承斯之者請至本館面商可也 本館謹啟

丁酉年華英月份牌並賀歲春札發售 ○啟者本館現用石板精印丁酉年華英月份牌經已竣
工紙張精潔字畫玲瓏煊染丹青色入妙至於節令氣候悉遵時憲警校對無訛懸諸座右足壯觀瞻他
若賀歲春札亦已印成儼六駢四要玉敲金橫用新式紙張精工刊印一洗陳陳相因之陋以上二者款樣
甚多取價不濫以任 諸君選購倘有欲為躉賣者尚祈移 玉相商而本館論價亦必格外從廉以期暢
銷遠近為盼此佈 本館謹啟

招請收數人 ○啟者本館欲招請收數兼探訪人一名其人須熟識方言略諳西語諳悉生理
場中事務者方能合用如有欲承斯之者請至本館面商可也 本館謹啟

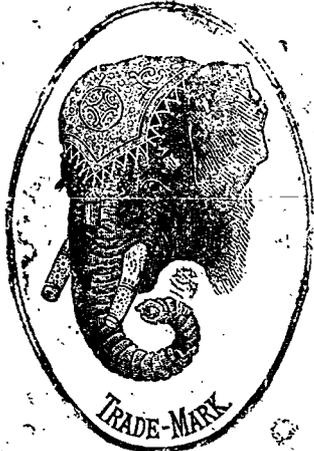
譯俄羅斯前主大彼得願命

俄國經綸草昧之彼得大帝既躋其國於榮光四照之班而復遠震雄威足與英國齊驅並駕然當其導揚
末命之際猶且不知鑿足遺書一紙先聲奪人泰西各國知之而未由一見厥有明君賢相文人學士歷年
搜索於俄國官私各著述中仍如海底撈針茫無端緒惟察其歷代子孫之命意知其於治內攘外用人行
政諸大綱類皆奉遺命以為型莫成異日地球之共主各國標標危懼相與防微杜漸不遺餘力西歷去年
美國大禮拜堂中人忽覓得是書之真稿計節目十四條登諸西報爰照譯之錄登左方其文曰 一 整軍
經武治國要圖俄必勞民於外日以戰事練其膽畧若或暫時罷戰祇祇兵餉之不敷耳餉可籌即戰可續
是故太平者備交戰也交戰者保太平也 三 出入如環無端我武維揚大榮益顯 二 他國有能戰之將
有續學之士俄必禮聘以來俾有賓至如歸之樂安心以教我民朝廷式廓版章必於是食其美報 三 歐
洲各國如有兵事俄必挺身而出插足其中而於日耳曼部落之事尤須分外留神務於其各小國之圖變
彼咬此逼徹亂苗使之自相踐踏 四 波瀾國必滅之而與鄰於波瀾之諸國剖分其地日後俄欲得波瀾
之全地即取諸鄰國之手所謂藏諸外府也 五 瑞典國必征而服之計宜先分瑞典丹麥而為二俄人挑
釁其國使之日尋干戈自弱其國俄乃快償所願不勞全力 六 俄國皇家之苗裔欲求匹耦必擇於日耳
曼部列邦那主之國既聯翁婿即舅之親乃以禮待外家為名順便干預其權俾俄權漸長於其全部 七
若以通商而論俄宜聯絡英國與之並行而不相悖蓋俄不能無藉於英國之財且必需延聘英人常以
通商行船法訓迪俄人也 八 波羅的海及黑海濱諸地俄必日漸蠶食得寸則寸得尺則尺罔有止境
亦罔有窮期 九 俄於近逼暹羅但提挪泊之役得有餘暇必以全力窺伺印度全部既得印度俄權日益
推廣無藉於英財之助矣印度為天下最富之國無論何國得取印度而善治之即可為地球之主是故俄
於突印兩國必日與之尋衅議與之用兵直至兩國死心塌地願服於俄然後罷手乃設法振興叙利亞及
突厥所屬之小亞細亞諸地俾與英國及印度重復古者通商之政 十 奧斯馬加國久欲為日耳曼全部
之主俄必明許助成其志而復激日耳曼羣侯各懷嫉妬之心以顯叛於奧 十一 突厥種類人凡有屬地
於歐洲者俄必逼而逐之毋令駐足其使突人退出諸地或須畧分於奧日後再奪之於奧國之手 十二
希臘教人凡在匈牙利者在突厥者在波瀾者俄必陰助之將來俄有事於其國若輩即可充內應之選
十三 瑞典波瀾波瀾突厥諸國業既全服於俄波羅的海與黑海相通之海峽有俄船以設守俄乃先向法
蘭西商訂平分天下之約法如不許則改而向奧斯馬加奧如許之俄與奧合力以滅法即獨移師以滅奧
此用一以滅一復滅一以成一久而久之天下僅有兩國俄更滅其國於是四海一統五洲一體成王者無
外之宏謨矣 十四 法奧二國萬一皆不許俄俄則向法道奧惡向奧挑法法與奧之互相妬即互相恨因
互相戰俄脫其旁俟其力盡筋疲即統帥全勝之師先擊日耳曼次克法蘭西奧法既平歐洲自共登
風而靡賀書降表接踵紛來俄乃乘勝而真擇肥而噬必能使歐洲西境之地盡奉俄為大皇帝而歐洲之
地自同隸於俄矣

錄萬國公報

售出酒龍萬標仔冠首紅

象頭標蜜酒



大英一千八百九十三年九月廿一號

豐源號輪船開行日期 ○本號輪船往來各埠定期列如左 在各埠往實叻日期 在實叻往麻六甲每逢禮拜一五日下午四點鐘開行 由麻六甲往芙蓉每逢禮拜二六日中午十一點鐘開行 由芙蓉往吉隆坡每逢禮拜二六日下午六點鐘開行 由各埠回實叻日期 由吉隆坡回芙蓉每逢禮拜二四日下午四點鐘開行 由芙蓉回麻六甲每逢禮拜二五日上午十點鐘開行 由麻六甲回實叻每逢禮拜二五日下午四點鐘開行 各另輪船在叻往麻六甲吉隆坡實叻午 等禮拜五日鐘三點開行特此佈聞 豐源號謹啟

新印臺灣地圖發售 ○啟者茲有新印之臺灣地圖精細異常每緯度數井然不紊所謂羅千里於咫尺者目今台事戰爭未已正有心人所宜亟為攷究者爾君賜顧請移玉至本館面商可也 本館謹啟

啟者本公司由歐洲督辦象頭標蜜酒來叻發售者實得力 諸仕商所用此酒氣味香醇且能除煩解渴於實德力士地最屬適合特將其標式列報中俾爾等一覽所知 按式購取倘向 光顧為請至舊巴剎街萬興號右實本司為細認象頭標為記庶不致誤價極平特此佈 希惠顧

新嘉坡買公司謹啟

啟者本公司所製之紅首冠仔標萬龍池酒馳名已久乃在歐洲名家所製自一千八百一十九年相傳至今已閱十一年之



Bisquit Dubouche & Co
COGNAC

久而其酒收存有數十年方肯出而沽賣故其執氣概已全消所以 諸君沽飲者均深獎譽在歐洲一帶各國之人無不喜飲此酒因其氣味清香遠勝於他酒故也是以本行特辦此酒來叻發售自此酒到叻而後凡沽飲者無不感稱其美且此酒與本坡天氣甚屬合宜爾翁賜顧所細心辦認紅頭庄及以上所列各票頭并有來士古乙拿模只公司等西字為憑庶免為魚珠之混是所切盼

售出酒龍萬標鐘金正



啟者本公司所督辦正金花鐘標萬龍池酒久已馳名叻地華商君子均喜用之現已議定與本坡酒公司包辦以應各沽凡 諸君有欲購者請至酒公司沽買便得如買成起以便配往外處者仍可至本行沽買至此佈

造製之法 精妙異常 酒味甚清 以之蒸餾 者皆為上 等之料假 無偽充之 弊此酒若 在本坡沽 飲甚屬合 宜且價亦 甚廉 倘 翁沽用須 為留心辨 明以免魚 珠之混現 在市上假 冒者甚多 以上所 有各標如 無本行不 殺呼聲字 者即為假 貨幸勿為 之誤買 本行有厚 禮焉 大英一千 八百九十 七年十月 一號 不殺呼聲 即前加珍 洋行謹啟

新嘉坡買公司謹啟
專辦東家頂上美酒發售此印
前東家頂上美酒發售此印

大英一千八百九十七年二月十二號

不殺呼聲即前加珍洋行謹啟

普安公司聲明告白 ○啟者普安公司前經郭浩臣兩兄現志願將業已報告辭本公司之職所業請 寶號光顧所有保費銀兩請交到本分局寫字樓或依本公司備開條件收單到領亦好此達 光緒廿二年十二月廿五日 普安公司分局謹啟

紐約性命保險公司告白 ○啟者本公司在亞細亞南境一帶地方事務故本公司之生理現在可為增廣一買保之票可即由本公司駐巴司理人街號免致寄回紐約而所有應償所保之項該司理人亦可以即時償給庶免投保之人久候今麥君業經決定欲時親至實得力三府以便親查該保單一切是時大有使於投保之人今本公司駐紮實得力三府代理人則託不巴爾洋行辦理 諸君有欲投保及欲知本公司保規詳細情形者請至臨該代理洋行面商一切便無不妥特此佈聞 大英一千八百九十六年十一月廿六號 紐約性命保險公司謹啟

中華銀行告白 ○茲將本銀行生理事宜開列如左 本銀行計集老本銀一百萬磅 各股份已經交出者計五十萬磅 本銀行總寫字樓設在香港 茲將將協理人之芳名開列如左 兒利士 賈多打頓 曾傑生 周東生 關酒川 總司理人不星花 所有寄存本行之項其以十二個月為期者以四八仙半利息算 大英一千八百九十六年十一月十六號 代理人岩勞洋行謹啟

本銀行之股份多係中國殷商所附惟願助地諸君惠然賜顧今本行辦法與各銀行相同可以買賣商票單等件住以下所列各地方 茲將其地開列如左 網略 香港 厦門 上海 橫濱

茲有容仁甫先生粵東人也少習舉業壯擅岐黃曾從北省以求師得授淵源之學繼旋南國以濟世羣推盧扁之才于內外各科堪稱妙手而彰明較著歷歷可驗者莫若傷寒傳陰內傷吐血與及奇難雜症其奏功之妙神効之速確乎未有加于其上者今因來叻遊觀暫假牛車水二馬路門牌第八十三號樓上以駐行旌我等深知 先生之學有師承可稱區手尤慕先生之才堪壽世素具婆心恐恐遐知廣為傳佈俾凡抱探薪者知所嚮往不致為庸醫所誤幸甚矣 大清光緒二十三年正月初九日 吳寶芝 容榮 鄧雲裳 梁紀桐 同拜

啟者茲有店舖一間坐落灣仔坵第廿五號門牌即順源棧之鄰前經該棧稅為貨棧者茲欲將其樓下及後樓出租與人 諸君有欲稅住者請至墊邦路頭豐興號內向余詢問便得特此佈聞 大清光緒廿二年十月二十四日 大英一千八百九十六年十一月二十八號 薛連錫謹啟

正呂宋烟發客



啟者本號烟廠向在小呂宋意宋耶拿揀選正地道烟葉製造各款星妹麥仙花麥雙馬麥呂宋烟經已馳名中外其雙馬麥中更有二百庄白結度尤為冠冕氣味香順蒙探客留心細察庶免魚目混珠由庚寅年特設一舖在香港上環百步梯對面合盛隆公司一舖在上海虹口大馬路銀華號今復設一舖在新架坡馬交街門牌第四十四號開張並承辦各款呂宋烟發行貨真價實茲當新張伊始價甚相宜以圖久遠 諸尊光顧請移 玉到本號面議是禱各款麥頭太多不能盡錄謹此佈 光緒廿二年八月初一日 新架坡馬交街合和隆謹啟

亞耶醫生藥水

SOLE AGENTS, Singapore Dispensary, Ltd., 40, RAFFLES PLACE.



Ayer's PILLS

Best Family Medicine CURE

Sick Headache, Constipation, DYSPEPSIA, LIVER TROUBLES.

Purely Vegetable. Easy to Take. The delicate sugar-coating of Ayer's Pills dissolves immediately on reaching the stomach, and permits the full strength of each ingredient to be speedily assimilated. As a purgative, either for travellers or as a family medicine, Ayer's Pills are the best in the world.

AYER'S PILLS, Made by Dr. J.C. Ayer & Co., Lowell, Mass., U.S.A. HIGHEST AWARDS AT THE World's Great Expositions.

Beware of cheap imitations. The name Ayer's Pills is blown in the glass of each of our bottles.

發售 此藥丸功效甚多有益於人匪者鮮蓋藥其能治頭痛食滯大便秘結以及肝經受病均能醫治厥効如神此丸乃藥百草精液製成宜於服食入腹之後藥即消化其氣力即遍布於臟腑故其效速而藥神無論居家者宜所藏之即出路之人亦宜携帶以備不虞之用至此藥丸其玻璃罐上製有本醫士名字而包頭亦列有本醫士之名庶免為魚珠所混現此藥寄在實德力境內係託星架坡藥房代售 列君沽藥祈至該藥房採買可也此佈 西一千八百九十三年九月廿八號英國醫士亞耶謹啟

其身中所穿之衣服其值已至三千三百磅之數以銀元計之價值已三萬有奇其他首飾珍奇等不在此內且聞婦所穿之衣服用一次他日若再赴筵宴則又須另易新衣然則赴宴一遭其衣之費已至三萬餘元此其奢侈之處可知而按歐洲風氣婦女最崇奢侈其在中國人家則妻女每年所需衣裳之費最少亦至萬餘金有某氏婦本屬世家惟其侈性不若他人之甚每嘗謂戚友招飲恒不敢赴蓋亦以衣服費用豪奢之故據此中人謂婦女出場衣服每歲最少亦須三千磅方能敷用然若稍趨時式則須三千六百磅始能為之措辦至於皮鞋一項尤覺羨羨生新前年英太子之郡主出閣時收奩中所備之鞋已至一百雙之數然此猶未足為影其富貴人家女兒遺嫁所備之履常至一二百雙至首飾等物則隨人所好不能一例而拘前者鑽石一物最屬盛行查今未續續續近此二十年來所採之鑽石其重已至八十四担之多然所出雖屬日繁而天下之值不覺其多且值價復日昂一日是誠難解乃近今鑽石一類又覺不甚見珍惟真珠則轉覺當行其珠價較於十五年前不啻倍蓰之數今襲爵力星之夫人有珠練一條及及羅前相已故之夫人珠花一顆其珠之圓而且巨實為希世之珍歐洲婦女日尚奢華一至於斯亦可以驗世風之變矣

西論譯略 ○前報中國有將西藏地方改作行省設官治理一事仔喇西報因而論之畧謂上海新聞所報如果屬實則西藏一地不久將失其自主權矣查藏地本屬中國邊藩惟自昔及今政由已出中朝不過派員駐紮以維持中國利益而已所派駐藏大臣悉用旗滿人為之祇理西藏外交之事而於內務政治殊少干預一旦忽改絃易轍議改是地作行省而分治以巡撫藩臬司道等官與俄國復歸伊犁後將新疆改作行省同一樣辦理未知何意考西藏地面原備有常兵六萬人雖多有名無實惟前因錫劍之役此等兵曾分隊到防以防英人之進攻由是以觀駐防之兵閱歷已深營伍頗知未可謂為盡昧兵事今聞藏地忽改行省保無有於心不甘起而抗拒者雖然藏兵多屬喇嘛之流素無操練加以所用軍器悉屬苦窳之物未足與華兵相頡頏因華兵所用多屬快鎗雖用藥彈未必事事合宜究屬新式器械若以素無操練軍械不長之藏兵當之恐亦無能為力也況中國若改西藏將必明白曉諭申明更改之意係為保護藏地以免英人侵犯起見中朝若果立心如此是何異說鳥為獵者所迫藏頭於沙中自以為得計如此舉動非惟無益且難免禍一何可笑雖然我英國再無謀取地方拓廣版圖之心故雖有新地可圖利益可取亦却之不若沾手矧西藏一地賦稅入息不敷政治之用得之徒為印度拓廣疆界而已又豈肯謀而佔之至於印廷亦不過欲與西藏拓廣商務向無謀取藏地以作藩服之意不獨此而已每年尼波人進貢中朝印人向任其所為不為阻撓查尼波一地已伴英人屬土而印人向不干預其他可知矣雖然中國此次議改藏地亦有所因緣英人屢由印度欲往刺沙處沿途探訪情形以期拓廣商務與起教化中朝誤會意旨以為有心謀踞藏地故議改作行省自為治理此是北京當道諸大臣自私自私之見不信我英人疑慮叢生所致耳以上乃西報之言總屬一偏之見而實未知我中朝之用意也

聚會紀聞 ○香港來信云港地紳商擬公餞出使大臣伍秩庸京卿業經預佈政定期十五日在東華醫院聚會是日三下鐘紳商咸集聚君紫珊何君崑山何曉生等先言會商之意隨酌定每位科公份銀五元並公舉司理人管理進支各數現署名者已有二百數十人公推賈平甫翁為主席權借大會堂為筵宴之所屆期敦請本港督憲暨各官命駕蒞臨各紳及牧師西醫師各洋行總辦均折柬請與斯會其筵宴之期擬請督憲酌定云

輿情未洽 ○中國舉辦郵政泥於泰西之法而不能變通故於舉辦之初似形未便一則變本加厲寄費過昂一則秘而未宣向未諭達條款所以各信館遲疑觀望而民間商務俱苦於消息不通又以其所定之新章諸多未妥之處昨接粵垣來信謂日前新基七約各信館已集廟會議具稟當道乞為施恩將例證免顧此乃呆想必批斥不依竊謂郵政之設事在必行惟望其畧為變通耳刻又聞有工商等二十餘行會同各書信館具稟大憲求免印釐明知枉勞於事無濟然次第遞稟胥同一詞或冀當道體恤民情據情入奏亦無可如何中之一法也

觸斃途人 ○網略來信言駐暹羅德國公使於客臘除夕前二日乘馬車出遊途次觸斃一華人踐傷致斃捕役巡邏至此初不知傷人者之為德公使也將其人及乘輿拘至捕署羈留約半下鐘迫差弁詢其何名德公使擲下名片一紙悻悻而去捕署中人始互相駭異未幾差人前赴捕署理論此事捕署特設樂兵一部鼓吹迎接德公使自可釋然矣惟德使踐斃之華人未聞如何處置是否公使傷斃人命可置之不議不論之列抑以所斃者為行路之華人故遲延不暇深究德公使亦伴為弗見弗聞乎則非局外人之所敢知也然身受者縱憐爾而息其如公論何其如公法何

用藥自炸 ○越南消息言會安煤礦有西人名加達某日用炸藥彈丸置放口中自炸而斃骨肉橫飛慘不忍觀聞加近來情性失常神志顛倒至因何事自戕則無有知者

異胎奇聞 ○古今胎產之異載于史書者不一而足考醫書所記一產二孩者謂之駢胎一產三孩者謂之品胎駢胎品胎皆由父母精血充足絪縕化感之際二五之精妙合而凝不覺一分為二二分為三或一女二男或二男一女皆不足異惟一產三男尤為奇貴然此不

過天地之氣偶洩其竟從末聞有履胎皆奇偶相連且由三而四如四轉所載一事尤為奇之又奇者西報稱與東附邊有一村落名漢占學中有夫妻二人以紡紗為生其妻年甫四十辰下已生有子女三十二名口其中丈夫子廿六人女子十口且皆係自己乳哺并無他人撫養此豈非事所未聞者乎按該氏所生產者其第一胎四人第二胎三人第三胎四人第四胎二人第五胎三人第六胎二人第七胎八胎均三人第九胎二十八人即該婦生時亦係一胎四人然則如該婦者其殆素秉母教得天獨厚者乎曾憶某說部記有一節謂其縣吏夫婦年三十二歲所生男子共有三拾二人蓋其婦子拾六歲時出嫁拾七歲即生駢胎自是每年皆雙生以故三拾二孿生子三拾二人云云由是觀之與此殊難分伯仲矣足見宇宙之大無奇不有一亞一歐遙遙相對豈非所謂天下事無獨必有偶者哉

賭案上控 ○前晚總巡捕官禮葛君偕同差役冷帶同船政差六名前往新巴虱之夏憐巷勞街第九號門牌萬裕興宰猪店內拘獲潮人陳亞炳等七名送案控以賭博之罪昨由勿太守提訊被告諸人公請律師代訴情形府尊遂判罰每人銀各三元陳亞炳等心有不甘擬請上控府尊准其所請

吞烟詳泉 ○據潮州街第十號門牌新合興店內有書寓潮人謝臨香于月之初七日購有洋烟一元吞服希圖畢命適為店伴某甲所見因即報案嗣由巡捕將謝送往西醫院調治等情茲悉謝經西醫灌救得慶更生並在醫院調養現已痊愈昨由勿太守提訊以謝輕視性命判詳泉署核辦

巡捕勒索案結 ○丹戎巴葛差館第十六號吉字差名俄因那于日前到萊佛園第四十五號門牌屋內勒索閩人馬車夫戴土銅鑼經戴控告在案各等情均已列登前報茲悉該案昨由勿太守處訊問一切証據顯然無可狡展爰判將該差監禁三個月前將其帶到總巡捕官案前革職不准其復充

案仍有案 ○客人鄭亞福積匪也前于一千八百九十四年在吉隆埠曾犯劫案經該處地方官判禁三年之獄詎入獄甫五閱月之久竟被其越獄而逃嗣後亞福轉往檳城又犯劫案被獲經臬司再判三年監禁隨將亞福解來本坡固至西本年二月廿二號期滿獄官爰將亞福送交第五百四十一號暗牌差轉送府署訊問廿二日晏太守提訊展至廿五日再問以便備文移交吉隆國家歸案辦理

手足損傷案誌 ○何班者閩之廈門人也在老爺官前街源順號索路店為夥本廿二早載運烏油到墊邦路頭欲配往他埠發售官落艇之際何在貨車運下烏油不料其桶過重何力不能勝被桶壓折左手痛徹心骨暈絕于地嗣經旁人將其載往西醫院調理西醫以其手之被壓無用也爰為割去以便療治想從此雖得痊愈已不免成廢人矣又梁晚者亦閩籍人二十一日上午十下鐘之際道經小坡正街鐵巴虱區被吉字人那里中所駕之牛車輾傷左足倒仆在地隨經第三百四十一號巡捕將該牛車及車夫那里申全行拘獲併將梁晚送往西醫院療治現在此案尚未經官訊問云

被壓立斃 ○潮人陳亞愚以散工為生月之廿一早有棉示必洋行之喜主火船由暹來叻亞愚前往該船操工至鐘鳴十下適該船起卸貨物中有笨子八包其索忽然中斷壓在亞愚身上及驚夥趕至救援時亞愚業重傷斃命隨由司丹升旗後經船政局派差前往將屍運至地排捕檢驗噫亦可憐矣哉

殤嬰報驗 ○本廿一早有某巡差在大門內街梭察忽見工部局所設街邊鐵桶內有初生男嬰死屍一具向未斷臍係以牛乳袋包裹者該差爰將該屍送往地排捕檢驗

癲狂送院 ○昨廿一日十點半鐘時有第五十八號差在小坡大馬路當值瞥見一人手持鋸盤在某騎樓下蛇行鼠伏形跡可異遂喝問何為詎其人聞聲即猝拔利刀向差狠刺差因與之相纏致二人皆跌入溝中嗣經他差趕至乃將其執送案中細為查詢始知其人係患失心之病因飭將其送院調治而該差因與其人糾纏之故亦已受傷均送醫院調醫翌日再查其人病勢似覺甚深恐難期其痊愈云

承頂聲明 ○啟者水仙門福南街第二十二號門牌廣龍德沙藤店原係鄒龍章鄒整章鄒文初三人創造嗣鄒文初志圖別業於本月初六日已將其名下所得之股份頂與鄒內鄒龍章鄒整章二人承受日後廣龍德號生理盈虧概與退股人鄒文初無涉倘鄒文初與各號往來數目以及除揭會項等概為經手是問亦不干廣龍德號之事先此聲明免滋後論

光緒廿三年正月廿三日
承頂人廣龍德號 鄒龍章 鄒整章 鄒文初 同啟

通知領照 ○竊照本委員現已內渡公幹所有光緒拾七年起至廿一年止迭次頒到蘇浙順直山東江蘇蘇眼捐稟內請獎各部照已托德源號東吳翼鼎都轉代理爾捐生等如欲換領 部照可持原給實收向德源號按名領取可也其未到各照一俟頒發出京再行寄助傳換斷無舛錯特此奉告
大清光緒廿三年正月廿一日
委駐新嘉坡等處勸辦順直山東鄂湘賑捐局謝謹啟